

# RESSOURCES

### III LES RESSOURCES

L'intégration de toute une gamme de ressources pour appuyer chaque champ d'expérience abordé est importante dans l'approche communicative/expérientielle. Dans cette approche, le matériel de base consiste non seulement en un manuel scolaire, mais en d'autres documents qui font partie intégrante de l'enseignement du français de base.

Les enseignants sont encouragés à chercher, adapter et utiliser tout matériel approprié aux champs d'expérience tels qu'indiqués à la page 51 et à la page 63. Le matériel devrait être judicieusement choisi afin d'atteindre les résultats d'apprentissage spécifiques dans le domaine de langue, culture, et formation langagière générale

N'oubliez pas les sources de documents authentiques tels : les catalogues français de Sears, Canadian Tire et d'autres, les dépliants touristiques bilingues comme ceux de la Fourche et du petit Fort Garry, les documents, affiches, livrets et des commissariats gouvernementaux et privés comme le Commissariat aux langues officielles, l'office de commercialisation des œufs, etc.

Les pages suivantes mettent en relief la richesse et la variété de matériel disponible aux enseignants.

Des suggestions pour le matériel pédagogique sont organisées dans les sections suivantes : matériel agréé, matériel d'appui, livres de lecture, livres de référence, vidéo cassettes, logiciels pour l'ordinateur et musique.

Afin d'aider l'enseignant, nous avons aussi inclus les services de la DREF, une liste des revues professionnelles. C'est à l'enseignant à s'en servir.

## 14.1 S1 et S2 Matériel Agréé

1. Entre amis 3 par G. Jean, Prentice Hall, 1992

- Livre de l'élève
- Cahier de l'élève
- Teacher's guide (English)
- Guide d'utilisation (en français)

En dirent 1 par G. Jean, Prentice Hall, 1993

- Livre de l'élève
- Cahier de l'élève
- Teacher's resource book (English)
- Guide et ressources d'enseignement (en français)

2. Voyages 1 par McConnell et al, Addison Wesley, 1994

- Livre de l'élève
- Cahier d'activités
- Teacher's package

Passages 3 par McConnell et al, Addison Wesley, 1991

- Livre de l'élève
- Cahier d'activités
- Teacher's guide

3. Destinations 3 par Elver Peruzzo et al, Copp Clark Pitmann, 1995

- Livre de l'élève
- Cahier d'activités
- Teacher's manual

Destinations 4 par Elver Peruzzo et al, Copp Clark Pitmann, 1995

- Livre de l'élève
- Cahier d'activités
- Teacher's manual

Pour les autres ressources qui accompagnent ces deux séries, S.V.P. voir le catalogue du Centre des manuels scolaires / Manitoba Textbook Bureau.

## 14.2 S3 et S4 Matériel Agréé

1. En direct 2 par G. Jean, Prentice Hall, 1992

- Livre de l'élève
- Cahier de l'élève
- Teacher's resource book

En direct 3 par G. Jean, Prentice Hall, 1993

- Modules 1, 2, 3
- Cahier de l'élève
- Teaching notes

2. Voyages 2 par McConnell et al, Addison Wesley, 1995

- Livre de l'élève
- Cahier d'activités
- Teacher's package

Voyages 3 par McConnell et al, Addison Wesley, 1997

- Livre de l'élève
- Cahier d'activités
- Teacher's package

3. Destinations 4 par Elver Peruzzo et al, Copp Clark Pitmann, 1995

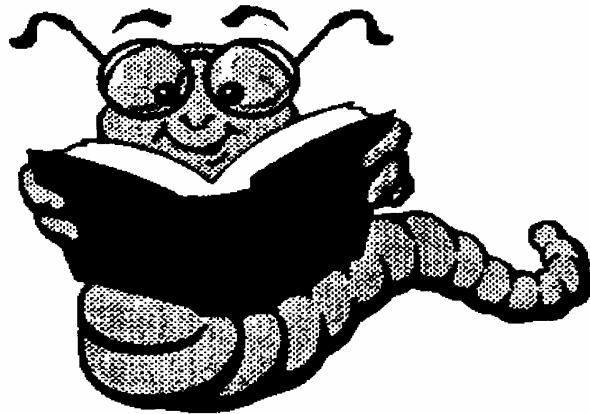
- Livre de l'élève
- Cahier d'activités
- Teacher's manual

Destinations 5 par Elver Peruzzo et al, Copp Clark Pitmann, 1995

- Livre de l'élève
- Cahier d'activités
- Teacher's manual

Pour les autres ressources qui accompagnent ces deux séries, S.V.P. voir le catalogue du Centre des manuels scolaires / Manitoba Textbook Bureau.

# 15.0 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE



## 15.0 La lecture – au niveau secondaire

La lecture est un élément essentiel du programme français de base. L'importance de la lecture réside dans le fait qu'elle peut jouer plusieurs rôles. La lecture sert à appuyer le champ d'expérience, à renforcer les acquisitions de l'élève au niveau de l'écoute et du parler, à améliorer sa prononciation, à élargir son vocabulaire, et à approfondir sa compréhension des aspects culturels. En plus, la lecture est une manière par laquelle le professeur peut aborder le champ d'expérience d'une autre façon, stimuler la conversation et varier son programme. Finalement, il faut souligner l'importance de lire des livres amusants pour distraire les élèves ou des livres faciles pour les encourager à développer leur confiance en eux.

La lecture peut prendre plusieurs formes : individuelle, en groupe, accompagnée par quelques exercices ou lue pour le plaisir de lire toute une histoire en français. Pour atteindre ces objectifs, on encourage l'enseignant à suivre autant que possible la démarche pédagogique telle que décrite aux pages 30 et 31 et à entraîner les étudiants à utiliser les stratégies de la lecture telles que décrites à la page 30. Les livres de lecture supplémentaire recommandés aux pages suivantes ont été lus par les comités en vue d'assurer la pertinence aux niveaux S1 à S4.

### NOTA BENE :

Pour tous les enseignants intéressés à enseigner la lecture de jeunesse et les romans, il y a à la DREF des trousseaux appelés « Lire et aimer lire » qui consistent en :

- 4 exemplaires de 7 différents romans de jeunesse
- un guide d'utilisation
- des exercices pour les élèves
- la clé aux exercices

C'est une excellente ressource pour les niveaux secondaires.

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** (voir en bas)

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	CHAPITRE	CHAMP D'EXPÉRIENCE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RÉSUMÉ DE L'HISTOIRE
Passeport au Plaisir 3 : <u>Petits Voyages</u> Kenney, Morgan D.C. Heath, 1984 96 pages	Génies en herbe		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabulaire F-A dans la marge et à la fin</li> <li>- Beaucoup d'illustrations</li> </ul>	Composé de treize histoires courtes, intéressantes, faciles à lire, en dialogue, narration, bandes dessinées.
	Un voyages en Thaïlande	Les voyages	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Présent de l'indicatif, futur proche, passé composé, impératif, verbes réfléchis au présent</li> </ul>	
	En route pour Bangkok		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Accompagné d'un cahier pour l'élève</li> </ul>	
	La revanche de Denis	La famille		
	La nuit rose	Les voyages		
	L'oncle Gustave	La famille		
	Un voyage en Thaïlande (2, Swadeel)	Les voyages		
	La robe	Moi et ma famille		
	L'île de la mort	L'amitié, les voyages, l'aventure		

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** (voir en bas)

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	CHAPITRE	CHAMP D'EXPÉRIENCE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
Passeport au plaisir 3 : (suite)	Un voyage en Thaïlande (suite)	Les voyages	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabulaire F-A dans la marge et à la fin</li> <li>- Beaucoup d'illustrations</li> </ul>	
	Aventure à Trois-Pistoles	L'amitié, les voyages, l'aventure		
	Le soldat romain	L'aventure/fantaisie		
	La vie se répète	La famille		
	Un voyage en Thaïlande (suite)	Les voyages		

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

CHAMP D'EXPÉRIENCE : (voir en bas)

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	CHAPITRE	CHAMP D'EXPÉRIENCE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Série : Jeunesse 3</u>            Lecture Jeunesse            Copp Clark Ltd.            1993            30 - 40 pages</p>	Toujours des amis	Voyage et excursions	<ul style="list-style-type: none"> <li>- les histoires sont divisées en chapitre</li> <li>- les 10 dernières pages contiennent une variété d'activités</li> <li>- un lexique français/anglais à la fin</li> <li>- des dessins en noirs et blancs</li> </ul>	
	Tribunal des jeunes	Les jeunes vers l'indépendance		
	Au Travail!	Le monde de travail		

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	CHAPITRE	CHAMP D'EXPÉRIENCE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p>Série : <u>Jeunesse 4</u>            Lecture Jeunesse            Copp Clark Ltd.            1993            30 - 40 pages</p>	<p>Le tombeau de Chateaubriand</p>	<p>Voyage et excursions</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- les histoires sont divisées en chapitre</li> <li>- les 10 dernières pages contiennent une variété d'activités de compréhension et d'écriture</li> <li>- un lexique F/A à la fin</li> <li>- des dessins en noirs et blancs</li> </ul>	
	<p>On traverse la Marche</p>	<p>Voyage et excursions</p>		

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

**CHAMP D'EXPÉRIENCE** : Les activités diverses des jeunes, la vie quotidienne des jeunes

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<u>Collection Plus</u> , (série) (niveau facile) Éditions Hurtubise 50 à 80 pages 1991	1. <u>Aventure à Ottawa</u> , Dombi Fakoly	<ul style="list-style-type: none"> <li>- images noires et blanches</li> <li>- 10 – 15 pages d'activités (mot-croisés, jeux des mots, questions, etc.) qui sont divisées en trois parties : prélecture, lecture et post lecture</li> <li>- accompagné d'une cassette du roman, à la demande</li> <li>- les solutions aux questions sont à la fin des livres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pour les élèves ayant de l'expérience dans la lecture des romans dans la langue seconde</li> <li>- livres (1-6) sont au niveau facile</li> <li>- ces histoires intéressent tout le monde, i.e. pas du tout enfantines</li> </ul>
	2. <u>Une barbe en or</u> , Cécile Gagnon		
	3. <u>Espaces dans le temps</u> , Janine Idreac		
	4. <u>L'Inconnue du bateau fantôme</u> , Collette Rodriguez		
	5. <u>Mannequin noir dans la barque verte</u> , Évelyne Wilwerth		
	6. <u>Meurtre en miroir</u> , Irina Drozd		

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

CHAMP D'EXPÉRIENCE : Des aventures diverses

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	CHAMPS D'EXPÉRIENCE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Collection Papillon</u> Éditions Pierre Tisseyre* 1989 80 - 120 pages</p>	<p>Il y a 46 titres dans cette collection. En voici quelques-uns :</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Images noires et blanches</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour la fin du S2</li> <li>- Des documents authentiques</li> <li>- De grand intérêt aux adolescents</li> <li>- Une bonne transition entre S2 et S3</li> </ul>
	<p>4.- <u>La clé mystérieuse</u> Marie-Andrée Mativat</p>			
	<p>8.- <u>La maison abandonnée</u> Mimi Legault</p>			
	<p>10.- <u>Le temple englouti</u> Susanne Julien</p>			
	<p>13.- <u>Le moulin hanté</u> Susanne Julien</p>			
	<p>29.- <u>La licorne des neiges</u> Claude D'Astous</p>			

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** (voir en bas)

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>En direct 1</u>, <u>Le magazine</u> Jean, Gladys Prentice Hall 48 pages</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- très coloré, très beau</li> <li>- beaucoup de photos, de dessins</li> <li>- très moderne, actuel</li> <li>- un sommaire</li> <li>- « Teacher resource book » avec des activités avant de lire, après avoir lu, et pour penser</li> </ul>	<p>Les champs d'expérience :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) voyages</li> <li>b) sports</li> <li>c) arts et spectacles</li> <li>d) loisirs</li> <li>- Un bon compagnon au manuel <u>En Direct 1</u></li> <li>- Une grande variété de formats et de longueurs, i.e. des lettres, des poèmes, des articles, des critiques, des annonces publicitaires</li> <li>- Pour les élèves qui ne sont pas encore prêts à lire un roman</li> </ul>

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

### CHAMPS D'EXPÉRIENCE : (voir en bas)

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	CHAMPS D'EXPÉRIENCE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
Passeport au Plaisir 4, <u>Plein de vie</u> Kenny, Morgan	Je me demande et je dis	Moi	- Vocabulaire F-A dans la marge et à la fin	- Composé de douze histoires courtes, intéressantes, faciles à lire, en dialogue, narration - Des poèmes faciles à lire
	Fidèle	Les amis	- Beaucoup d'illustrations	
D.C. Heath 1986 104 pages	La décision	Le bien-être Les amis	- Présent de l'indicatif, futur proche, passé composé, impératif	
	Le quatorze juillet	Les voyages/cultures	- Les verbes réfléchis au présent	
	Vêtements	Les vêtements	- Accompagné d'un cahier pour l'élève	
	Le printemps	L'art/la poésie/ les saisons		

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

CHAMP D'EXPÉRIENCE : (voir en bas)

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	CHAMPS D'EXPÉRIENCE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<u>Passeport au Plaisir 4.</u> <u>Plein de vie (suite)</u> Kenny, Morgan	Le cadeau	Les amis/la famille	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabulaire F-A dans la marge et à la fin</li> <li>- Beaucoup d'illustrations</li> <li>- Présent de l'indicatif, futur proche, passé composé, impératif</li> <li>- Les verbes réfléchis au présent</li> <li>- Accompagné d'un cahier pour l'élève</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Composé de douze histoires courtes, intéressantes, faciles à lire, en dialogue, narration</li> <li>- Des poèmes faciles à lire</li> </ul>
	Le casse-tête	La famille		
	En safari	La famille		
D.C. Heath 1986 104 pages	Les voyages extraordinaires	Les voyages/les amis		
	Les accidents de Georges Montgomery	Les voyages		
	Ça, c'est toute une histoire	L'école		
	Adèle	La famille		
	L'arbre de Noël de grand-mère	La famille		

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** (voir en bas)

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	CHAMPS D'EXPÉRIENCE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<u>Passport au Plaisir 6.</u> <u>Histoire de nos jours</u> Kenny, Morgan	La dernière maison	Le crime et la violence	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabulaire F-A dans la marge et à la fin</li> <li>- Beaucoup d'illustrations</li> <li>- Accompagné d'un cahier pour l'élève</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Composé de douze histoires courtes, intéressantes, faciles à lire, en dialogue, narration</li> <li>- Des poèmes faciles à lire</li> </ul>
	Le cas du professeur de français	Les arts (poèmes)		
	Le message	Les arts (poèmes)		
D.C. Heath 1987 104 pages	La chose la plus facile au monde	Le crime et la violence		
	L'ancre verte	Le crime et la violence		
	Bienvenue à notre banque	Le crime et la violence		
	La main dans la poche	Les arts (poèmes)		
	Thanatos Place Hôtel	Le crime		
	Le poisson extraordinaire	Les arts (comédies)		
	L'autre coureur	Le crime et la violence		

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** (voir en bas)

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	CHAMPS D'EXPÉRIENCE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<u>Petits contes sympathiques</u> June K. Philips National Textbook Co. Skokie, Illinois 1986 104 pages	La publicité	La nourriture	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabulaire simple</li> <li>- Exercices après chaque conte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contes assez courts et faciles à comprendre</li> </ul>
	Le moment de la vérité	L'école		
	Bonne appétit	Les voyages La culture		
	Le pourboire	Les voyages La culture		
	On parle français ici	L'habillement La publicité		

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** (voir en bas)

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Tous ensemble</u> <u>Réflexions</u> magazine Ullman, Rebecca  DC Heath 1988  80 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dictionnaire F-A à la fin</li> <li>- Dessins en couleurs et photos</li> <li>- Guide du maître et cassette</li> </ul>	<p>Les champs d'expérience :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les arts : la poésie</li> <li>- L'amitié</li> <li>- L'alimentation</li> <li>- L'identité canadienne</li> <li>- Les voyages</li> </ul>

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** (voir en bas)

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Jeunesse Mag</u> :</p> <p>« Au delà des frontières »</p> <p>Copp Clark</p> <p>1994</p> <p>40 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Forme de magazine</li> <li>- Très coloré</li> <li>- Courts articles</li> <li>- Lexique à la fin</li> <li>- Activités et exercices à la fin</li> </ul>	<p>Les champs d'expérience :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le bien-être</li> <li>- Les arts</li> <li>- Le voyage</li> <li>- La vie quotidienne</li> <li>- Le loisir</li> <li>- Les médias</li> <li>- La publicité</li> </ul>

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

**CHAMP D'EXPÉRIENCE** : Différent pour chaque livre et chaque mois

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Les Mensuels en langues étrangères</u> (ELI)*</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Môme</li> <li>2) Jeunes</li> <li>3) Ensemble</li> </ol> <p>approx 12 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- dessins animés</li> <li>- vocabulaire thématique visuel</li> <li>- accompagné par des audiocassettes</li> </ul>	<p>Une série de revues mensuelles en dessins et en bandes dessinées, très modernes qui traitent tous les champs d'expérience et les intérêts des élèves; 10 revues par année.</p> <p>Les deux dans la série qui sont les plus convenables à ce niveau sont : <u>Môme</u> et <u>Jeunes</u></p> <p>Pour les élèves plus avancés, l'enseignant pourrait commander le prochain niveau dans la série intitulée : <u>Ensemble</u>.</p>

\* **The Resource Centre**

Case postale 190  
Waterloo (Ontario) N2J 3Z9  
Téléphone : (519) 885-0826  
Télec. : (519) 747-5629

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

**CHAMP D'EXPÉRIENCE** : Différent chaque mois

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Scholastic Magazine</u> *</p> <p>1) Ça va</p> <p>2) Chez nous</p> <p>10 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- dessins en noir et blanc et en couleurs</li> <li>- articles courts</li> <li>- dessins animés</li> <li>- accompagné d'aide pédagogique</li> </ul>	<p>Des sujets modernes tels que : la mode, les vedettes, le cinéma, les recettes, l'environnement, la vie des jeunes, etc.</p>

\* **Scholastic Magazines**  
 123, rue Newkirk  
 Richmond Hill (Ontario) L4C 9Z9  
 Téléc. : (905) 883-4413

## 15.1 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S2

**CHAMP D'EXPÉRIENCE : Divers**

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Collection Plus</u>, (série) Deuxième niveau (intermédiaire) Éditions Hurtubise * 1991 50 à 60 pages</p>	<u>La nuit mouvementée de Rachel Marie-André</u> Clermont	<ul style="list-style-type: none"> <li>- accompagné d'une cassette du roman, à la demande</li> <li>- Au fond du livre il y a un supplément : questions et jeux qui aident à vérifier la compréhension</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- livres (7-13) sont au niveau intermédiaire</li> <li>- les sujets deviennent plus complexes, i.e. les voyages dans le temps</li> <li>- niveau avancé</li> </ul>
	<u>Le vieil homme et le petit garnement</u> Caya Makhele		
	<u>La Fresque aux trois démons</u> Daniel Sernine		
	<u>Le galop du Templier*</u> Anne-Marie Pol		
	<u>CH.M. 250. K</u> Nicole Vidale		
	<u>L'Almanach ensorcelé, L' Espace d'une vengeance</u> Marc Porret		
<u>Mamie Blues</u> Grégoire Horreno			

\* **Éditions Hurtubise HMH**  
1815, avenue De Lorimier  
Montréal (Québec) H2K 3W6  
Téléphone : (514) 523-1523 ou 1 800 361-1664

## 15.2 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S3 & S4

### CHAMP D'EXPÉRIENCE : Divers

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<u>Destinations : Nouveaux horizons</u> Case, Brian, et al. Copp Clark Pitman 1996	<ul style="list-style-type: none"> <li>- livre de l'élève</li> <li>- cahier d'élève</li> <li>- audiocassettes</li> <li>- guide d'accompagnement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- un recueil thématique de la littérature francophone</li> <li>- accompagné d'une variété d'exercices</li> </ul>

## 15.2 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S3 & S4

**CHAMP D'EXPÉRIENCE** : Aventure, L'adolescent vers l'indépendance

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Un été sur le Richelieu</u> : Robert Soulières Éditions Pierre Tisseyre 1982 144 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- facile à lire</li> <li>- histoire intéressantes</li> </ul>	<p>Des jeunes qui cherchent un trésor caché.</p>
<p><u>Une enquête toute garnie</u> Marjolaine Juteau Collection Papillon 1989 93 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pleine d'expressions idiomatiques quotidiennes</li> </ul>	<p>Une histoire d'un trio d'amis qui se lancent dans deux projets : de vendre leurs anciens jouets au marché aux puces; et de trouver l'ordinateur et l'imprimante volés de leur école.</p>
<p><u>Aller retour</u> Beauchesne, Y. et Schinkel, D. Éditions Pierre Tisseyre 1986 144 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- le vocabulaire est journalier</li> <li>- la narration est claire et directe</li> <li>- les personnages sont aimables, réels, compréhensibles</li> <li>- il y a une vidéo que l'on peut emprunter à la DREF</li> </ul>	<p>Une bonne histoire pleine d'espoir d'un jeune garçon seul qui est affronté par des décisions difficiles.</p>

## 15.2 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S3 & S4

### CHAMP D'EXPÉRIENCE : La littérature francophone

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Le petit Nicholas</u> Semplé et Gosciny Éditions Gallimard Jeunesse</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- des histoires courtes et amusantes</li> <li>- pas très difficile à comprendre</li> </ul>	<p>Les histoires d'un petit garçon qui parle des expériences amusantes de sa vie.</p>
<p><u>L'anneau du Guépard</u> Beauchesne, Y. et Schinkel, D. Éditions Pierre Tisseyre 1987 151 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- histoires courtes</li> </ul>	<p>Une histoire d'un trio d'amis qui se lancent dans deux projets : de vendre leurs anciens jouets au marché aux puces; et de trouver l'ordinateur et l'imprimante volés de leur école.</p>
<p><u>Le petit prince</u> Saint Exupéry, Antoine</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- dessins</li> <li>- un français assez facile</li> <li>- divisé en chapitre</li> <li>- il y a des audiocassettes, des disques sonores et des vidéocassettes du livre à la DREF</li> </ul>	<p>Un roman classique avec des vérités importantes à découvrir.</p>

## 15.2 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S3 & S4

### CHAMP D'EXPÉRIENCE : La Francophonie dans le monde

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION, NOMBRE DE PAGES	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Situations : Textes divers du monde francophone</u> DeMéo, Patricia Addition – Wesley Publishers, 1986 298 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- quelques photos et reproductions visuelles noires et blanches</li> <li>- des exercices qui suivent chaque texte</li> <li>- grand lexique F-A après chaque texte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- un recueil pour l'étude littéraire ou pour la lecture supplémentaire</li> <li>- une grande gamme de genres littéraires (de la poésie et des chansons; des récits, contes et extraits de romans; des « sketches » et du théâtre; des lettres; un journal intime et une autobiographie; un sondage; un article journalistique et des essais)</li> </ul>
<p><u>Château de sable</u> Gagnon, Cécile Éditions Pierre Tisseyre (Collections Conquêtes) 116 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- dessins en noir et blanc</li> <li>- très bien écrit</li> </ul>	<p>L'action se déroule aux Îles-de-la-Madeleine; le sable et la vie maritime comptent dans l'ambiance de cette histoire. On assiste aux premiers assauts de l'amour et à d'autres aventures dans ce roman.</p>

## 15.2 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S3 & S4

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** L'identité canadienne, la Francophonie dans le monde

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION, NOMBRE DE PAGES	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Rencontres, anthologie</u> et <u>Découvertes, anthologie</u> Kenny, Morgan D.C. Heath, 1983 188 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- vocabulaire F-A dans la marge</li> <li>- glossaire F-A à la fin du livre</li> <li>- biographies de plusieurs des écrivains</li> <li>- quelques dessins et photos en noir et blanc</li> <li>- un cahier d'exercices et des mots croisés disponibles</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- la présentation de plusieurs formes et styles littéraires de plusieurs époques différentes</li> <li>- des sélections narratives, des extraits, des pièces, des poèmes et des chansons, de la littérature folklorique et historique, et une gamme de sélections littéraires du 16<sup>e</sup> siècle jusqu'au 20<sup>e</sup> siècle</li> </ul>
<p><u>Les chemins secrets de la liberté</u> Smucker, Barbara (Collection de deux solitudes) (The Underground Railroad, translation) 1978 155 pages</p>		<p>C'est l'histoire de Jullily et Lisa, deux jeunes filles noires et de leur évasion d'une plantation du Mississippi et vers le Canada. C'est aussi l'histoire de deux abolitionnistes célèbres – Alexandre M. Ross du Canada et Levi Coffin de l'Ohio.</p>

## 15.2 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S3 & S4

**CHAMP D'EXPÉRIENCE** : L'identité canadienne, la Francophonie dans le monde

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	CHAMPS D'EXPÉRIENCE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Tendre banlieue</u> Tito Casterman 1996 40 – 50 pages</p>	La signature	Les amis/la famille	<ul style="list-style-type: none"> <li>- bandes dessinées</li> <li>- illustrations excellentes en couleurs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il y a plusieurs expressions familières de la France mais en générale ces histoires ne sont pas trop difficile à suivre.</li> <li>- Traite de sujet de l'adoption. Lecture avancée.</li> <li>- Traite du sujet du SIDA.</li> <li>- Virginie habite chez sa grandmère qui est protectrice à l'excès.</li> <li>- Une jeune fille aide un jeune homme à apprendre à lire et à écrire.</li> <li>- Un jeune homme, qui à la fin, est capable de dire « non » à la drogue.</li> </ul>
	Le prof	Les amis/l'école et l'être humain		
	Virginie	L'adolescent vers l'indépendance		
	Les yeux de Leïla	L'adolescent vers l'indépendance		
	Madrid	L'adolescent vers l'indépendance		

## 15.2 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S3 & S4

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** L'identité canadienne, la Francophonie dans le monde

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Les Mensuels en langue étrangères (ELI) *</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ensemble</li> <li>2. Presse-Papiers</li> </ol> <p>Environ 12 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- dessins animés</li> <li>- vocabulaire thématique visuel</li> <li>- accompagné d'audiocassettes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- une série de revues mensuelles en dessins et en bandes dessinées, très moderne, qui traite tous les champs d'expérience et les intérêts des élèves</li> <li>- il y a 10 revues par année</li> <li>- pour les élèves plus avancés</li> </ul> <p>Presse-Papiers consiste des extraits de la presse française : des articles d'intérêt à des jeunes adultes.</p>

\* **The Resource Centre**

Case Postale 190  
 Waterloo (Ontario) N2J 3Z9  
 Téléphone : (519) 885-0826  
 Téléc. : (519) 747-5629

### 15.3 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S4

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** Les activités diverses des jeunes, la vie quotidienne des jeunes

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Collection Plus</u>, (série) Premier niveau (facile) Éditions Hurtubise * 1991 50 à 70 pages</p>	<p><u>La peur de ma vie</u> Paul de Grosbois</p> <p><u>Une journée à la mer</u> Marie Denis</p> <p><u>Le dossier vert</u> Carmen Matrois</p> <p><u>Le fantôme du rocker*</u> Marie-André et Daniel Mativat</p> <p><u>L'escale</u> Monique Ponty</p> <p><u>L'homme qui venait de la mer</u> Robert Soulière</p> <p><u>Le cosmonaute oublié</u> Marie-André et Daniel Mativat</p> <p><u>Ulysse qui voulait voir Paris</u> Monique Ponty</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- images noires et blanches</li> <li>- 10 – 15 pages d'activités (mots, questions, etc.) divisées en parties : <i>Avant de commencer, As-tu bien lu? Pour prolonger la lecture.</i></li> <li>- Accompagné d'une cassette du roman, à la demande</li> <li>- Les solutions aux questions sont à la fin des livres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- livres (1-8) sont au niveau facile</li> <li>- un point de départ pour les élèves sans expériences dans la lecture des romans dans la langue seconde</li> <li>- certaines histoires sont enfantines</li> <li>- bon pour augmenter la confiance des élèves du français de base</li> <li>- trois niveaux : premier, deuxième, troisième qui sont divisés en niveaux de langue : facile, intermédiaire et avancé</li> </ul>

\* **Éditions Hurtubise HMH**  
6360, boulevard Newman  
Ville La Salle (Québec)

### 15.3 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S4

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** Une variété de champs

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Collection Roman Jeunesse</u>                      Les Éditions de la Courte échelle, inc. *                      1990                      90 pages</p>	<p><u>La nuit du vampire</u>                      Denis Côté</p> <p><u>Le voyage dans le temps</u>                      Denis Côté</p> <p><u>Les princes ne sont pas tous charmants</u>                      Sylvie Desrosiers</p>	<p>- images noires et blanches</p>	<p>- des documents authentiques (i.e. écrits pour les jeunes francophones)</p> <p>- des thèmes intéressants pour adolescents</p> <p>Il y a beaucoup d'autres titres. Il faut les choisir selon les goûts des élèves.</p>

\* **Éditions de la Courte échelle, inc.**

5243, boul. Saint-Laurent  
 Montréal (Québec) H2T 1S4  
 Téléphone : (514) 274-2004  
 Téléc. : (514) 270-4160

### 15.3 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S4

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** Les activités diverses des jeunes, la vie quotidienne des jeunes

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	LIVRE	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>Collection Plus</u>, (série)  Éditions Hurtubise  1993  50 à 60 pages</p>	<p><u>Le monde au bout des doigts</u> Marie Dufoutrel  <u>Le mendigot</u> Fatima Gallaire  Jonas, le requin rose Yvon Mauffret  <u>Un prétendant valeureux</u> Georges Ngai  <u>Viva Diabolo!</u> Monique Ponty  Sonson et le volcan Raymond Relouzat  <u>Kouka</u> Missa Hébié et Cécile Gagnon  <u>Rose la rebelle</u> Denise Nadeau</p>	<p>- Quelques livres sont accompagnés par un guide d'accompagnement et/ou d'une cassette du roman</p> <p>- Quelques livres ont des activités pour avant, pendant et après la lecture</p>	<p>- livres (9-16) sont au niveau intermédiaire</p> <p>- ces histoires sont plus compliquées</p>

### 15.3 LECTURE SUPPLÉMENTAIRE : S1 & S4

**CHAMP D'EXPÉRIENCE :** L'identité canadienne; La Francophonie dans le monde

TITRE, AUTEUR, MAISON D'ÉDITION	MOYENS POUR FACILITER LA COMPRÉHENSION	REMARQUES GÉNÉRALES ET RECOMMANDATIONS
<p><u>La Liberté</u> *</p> <p><u>Le journal des jeunes</u></p> <p>4 pages</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- articles courts</li> <li>- dessins en noir et blanc</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- chaque semaine dans <i>La Liberté</i></li> <li>- un document authentique qui rapporte les événements courants</li> </ul>

\* **La Liberté**  
 Case postale 190  
 383, boul Provencher  
 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4  
 Téléphone : (204) 237-4823

## 16.0 LIVRES DE RÉFÉRENCE POUR L'ENSEIGNANT

On suggère les livres suivants comme matériel d'appui afin de répondre aux différents niveaux multiples de chaque classe. Les livres s'avèrent être aussi des outils efficaces pour renforcer les champs d'expérience étudiés.

- Titre :** **Dictionnaire le visual junior français-anglais/  
French-English Junior Visual Dictionary**

**Auteur :** Corbeil, Jean-Claude et Archambault, Ariane

**Éditeur :** Montréal, Québec : Québec-Amérique, ©1993.

**Résumé :** Illustrations en couleurs, pleines pages avec index.

**Public cible :** 4<sup>e</sup> année à secondaire 2
- Titre :** **L'évaluation formative des apprentissages en français, langue seconde, niveau intermédiaire/Intermediate level**

**Auteur :** Bélanger, Claire

**Éditeur :** Ottawa, Ontario : Association canadienne des professeurs de langues secondes, ©1996.

**Résumé :** Un document parrainé par CASLT/ACPLS qui démontre comment faire intervenir auprès des élèves le cadre d'un curriculum multidimensionnel. Ces prototypes sont à adopter en fonction du contexte de ce qui a été enseigné en classe. On peut l'acheter directement de CASLT/ACPLS à l'adresse indiquée dans la section *Revue professionnelle*, page 145.

**Public cible :** 7<sup>e</sup> année à secondaire 2
- Titre :** **L'évaluation formative des apprentissages en français, langue seconde, niveau avancé/Advanced level**

**Auteur :** Bélanger, Claire

**Éditeur :** Ottawa, Ontario : Association canadienne des professeurs de langues secondes, ©1996.

**Résumé :** Production orale – Compréhension orale – Production écrite – Compréhension écrite. Modèles de tâches évaluatives : Produire un dépliant publicitaire – Faire un débat – Écrire une autobiographie – Participer à un jeu de rôle structuré – Participer à un jeu de rôle improvisé – Présenter une saynète – Rédiger un récit – Présenter une routine aérobique – Donner un exposé – Créer un message publicitaire – Faire une demande d'emploi par écrit – Produire un magazine.

**Public cible :** secondaire 1 à secondaire 4

4. **Titre :** **Avec BRIO : guide pratique de communication**  
**Auteur :** Jean, Gladys et Lecerf, Bernard  
**Éditeur :** Scarborough, Ontario : Prentice-Hall, Ginn, ©1996.
- Résumé :** Un document qui répond à mille questions sur la langue, la culture et les stratégies d'apprentissage. Le livre contient aussi des faits historiques de la francophonie, du vocabulaire utile et des stratégies de communication orale, écrite, de lecture et de compréhension orale.
- Public cible :** 4<sup>e</sup> année à secondaire 4
- 
5. **Titre :** **Le point sur les stratégies d'apprentissage d'une langue seconde**  
**Auteur :** Cyr, Paul  
**Éditeur :** Montréal, Québec : Centre Éducatif et Culturel, ©1996.
- Résumé :** L'auteur fait un tour d'horizon complet sur la stratégie d'apprentissage d'une langue seconde. Prenant comme point de départ le profil du bon apprenant de langue, l'auteur rend compte de différentes classifications des stratégies d'apprentissage et en propose des définitions. Puis, il examine les liens entre l'emploi de stratégies et l'acquisition d'une compétence générale en langue seconde. Il décrit le rôle des variables telles l'aptitude, la motivation et les facteurs de la personnalité dans le choix des stratégies. L'auteur passe aussi en revue les données de la psychologie cognitive qui nous renseigne sur l'apprentissage en général et l'apprentissage d'une langue seconde en particulier. Enfin, une partie plus pratique fournit à l'enseignant des pistes pour amener l'élève à prendre conscience de ses stratégies et en expérimenter de nouvelles.
- Public cible :** Éducateurs, éducatrices
- 
6. **Titre :** **La coopération au fil des jours : des outils pour apprendre à coopérer**  
**Auteur :** Howden, Jim et Martin, Huguette  
**Éditeur :** Montréal, Québec : Chenelière/McGraw-Hill, ©1997.
- Résumé :** Un livre qui montre comment l'apprentissage coopératif peut améliorer l'apprentissage des langues secondes en salle de classe; plein d'activités simples et très pratiques.
- Public cible :** 7<sup>e</sup> année à secondaire 4



7. **Titre :** **Let's Connect : A Resource for Core French 5 – 12**  
**Auteur :** Ministry of Education, British Columbia  
**Éditeur :** Ministry of Education, British Columbia, ©1995.
- Résumé :** Un livret avec plusieurs exemples de lettres. Ces lettres peuvent être utilisées en vue de correspondre à d'autres élèves. Pour plus amples renseignements : Government Publications Services, 563 Superior Street, Victoria, BC V8W 9V9,  
Téléphone : (250) 387-6409, Télécopieur : (250) 387-1120,  
Site web : [www.publications.gov.bc.ca](http://www.publications.gov.bc.ca)
- Public cible :** 4<sup>e</sup> année à secondaire 4
8. **Titre :** **Guide pédagogique : collection Conquêtes : collection Deux solitudes/jeunesse**  
**Auteur :** Chartrand Lyse et Laporte, Sonia  
**Éditeur :** Montréal, Québec : Cercle du livre de France : P. Tisseyre, ©1990.
- Résumé :** Ce guide comprend des fiches pédagogiques sur les ouvrages des collections « Conquêtes » et « Deux solitudes » des Éditions Pierre Tisseyre. Chaque histoire dans ces deux séries est analysée et des exercices d'interaction sont offerts selon la démarche pédagogique de la lecture langue seconde. Au total, plus de 200 activités à expérimenter avec les jeunes.
- Public cible :** Éducateurs, éducatrices



\*\* Pour tous les enseignants intéressés à enseigner la lecture de jeunesse et les romans, il y a à la DREF des troussees appelées « Lire et aimer lire » qui comprennent :

- Quatre exemplaires de sept différents romans de jeunesse;
- Un guide d'utilisation;
- Des exercices pour les élèves;
- La clé aux exercices.

C'est une excellente ressource pour les niveaux secondaires.

## 18.0 LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

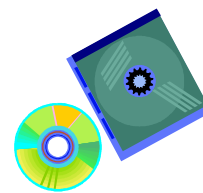
### CÉDÉROM :

Les enseignants devraient visionner les logiciels AVANT de les acheter. Ils doivent aussi vérifier la compatibilité des logiciels avec les ordinateurs à l'école.

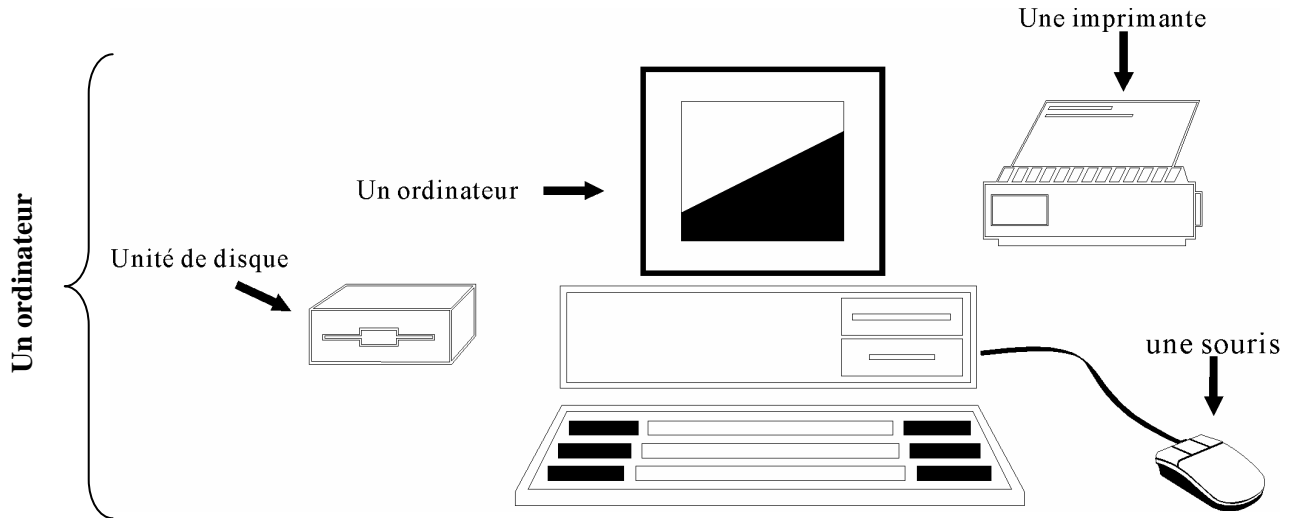
- Titre :** **Multimedia French Seminar**  
**Éditeur :** Las Cruces, NM : Pro One, ©1994 - ©1998.  
**Description :** 2 cédéroms  
**Résumé :** Ce cédérom offre des listes de vocabulaire, des conjugaisons des verbe, et des leçons de grammaire afin de produire des phrases cohérentes. Des vidéo-clips interactives aident à clarifier la grammaire encore plus. Des exercices en quatre formats renforcent les compétences de l'écoute, la lecture et l'écriture.  
**Public cible :** Secondaire jusqu'aux adultes
- Titre :** **Learn to speak French: the complete interactive learning solution**  
**Éditeur :** Fremont (California) : The Learning Company, ©1999.  
**Description :** 4 cédéroms + cahier d'exercices (244 pages) + manuel d'utilisation (37 pages) + matériel d'installation et de démarrage + enregistrements sonores  
**Résumé :** Particularités : Système d'apprentissage personnalisé (test d'évaluation, plan d'études adaptable, thèmes spécifiques), système évolué de reconnaissance de la parole, enregistrement et écoute de la voix, méthode de contrôle des progrès, dictionnaire sonore, films culturels, leçons spécialisées pour l'Internet. Axé sur la prononciation, le vocabulaire, l'écoute, l'expression orale, la lecture, l'écriture et la grammaire.  
**Public cible :** Secondaire jusqu'aux adultes
- Titre :** **Smart Start French**  
**Éditeur :** Syracuse, N.Y. : Syracuse Language Systems, ©1994 - ©1998.  
**Description :** 1 cédérom + manuel d'utilisation (70 pages)  
**Résumé :** Plus de 30 activités et conversations pour apprendre à parler, écouter, converser, lire, prononcer.  
**Public cible :** 7<sup>e</sup> année jusqu'aux adultes
- Titre :** **Let's Talk French : Vocabulary and Pronunciation Interactive Skill Builder**  
**Éditeur :** Syracuse, N.Y. : Syracuse Language Systems, ©1995 - ©1996.  
**Description :** 1 cédérom + manuel d'utilisation (62 pages)  
**Résumé :** Ce cédérom aide l'apprenant à augmenter son vocabulaire à travers plus de 2 200 photos ainsi que de perfectionner sa prononciation.  
**Public cible :** 7<sup>e</sup> année jusqu'aux adultes

5. **Titre :** **Explorer le Canada : notre histoire et géographie en langage clair / Explore Canada : Our History and Geography in Plain Language**  
**Éditeur :** Thornhill (Ontario) : distribué par NAS Educational Software, ©1997.  
**Description :** 1 cédérom + feuillet d'accompagnement  
**Résumé :** La géographie et l'histoire des années avant 1500 jusqu'à 1997. Ce cédérom s'adresse tout particulièrement aux nouveaux arrivants et aux Canadiens qui ont entamé une démarche en alphabétisation ou qui débutent leur apprentissage du français ou de l'anglais langue seconde.  
**Public cible :** 4 à la 8<sup>e</sup> année
6. **Titre :** **Multilingual talking picture dictionary**  
**Éditeur :** Interlynx Multimedia : Cambridge MA, ©1996.  
**Description :** 1 cédérom  
**Résumé :** Un dictionnaire bilingue polyglotte : français, anglais, espagnol, allemand.  
**Public cible :** Tous les niveaux
7. **Titre :** **Smart Start French**  
**Éditeur :** Syracuse, N.Y. : Syracuse Language Systems, ©1994-©1998.  
**Description :** 1 cédérom + manuel d'utilisation (70 pages)  
**Résumé :** Plus de 30 activités et conversations pour apprendre à parler, écouter, converser, lire prononcer. Quelques thèmes sont : la nourriture, les gens, les chiffres, la maison et le bureau, les moyens de transports.  
**Public cible :** 7<sup>e</sup> année jusqu'aux adultes
8. **Titre :** **Talk to me: Français débutant**  
**Éditeur :** Auralog, France  
**Description :** 1 disque au laser d'ordinateur  
**Résumé :** Se décrire, la famille, les vêtements. Les nombres, l'alphabet, les saisons, les mois, les jours, les heures. Les objets, les animaux, les adjectifs. Premières rencontres avec des Français. Perdu dans les rues de Paris. Commander un petit déjeuner.  
**Public cible :** 7<sup>e</sup> année jusqu'à secondaire 4
9. **Titre :** **Who is Oscar Lake?**  
**Éditeur :** Tralco  
**Description :** 1 cédérom  
**Résumé :** Une aventure policière interactive où les élèves assument le rôle d'un espion international. On écoute le dialogue et fait un choix. On peut également enregistrer sa voix afin de la comparer à la voix modèle.  
**Public cible :** secondaire 1 à secondaire 4
10. **Titre :** **Le petit prince**  
**Éditeur :** Paris : Gallimard, ©1997.  
**Description :** 1 cédérom : livret  
**Résumé :** Version multimédia du célèbre conte de l'écrivain français Antoine de Saint-Exupéry, accompagnée d'une biographie de l'auteur, de jeux et d'activités.  
**Public cible :** secondaire 1 à secondaire 4

11. a) **Titre :** **The Rosetta Stone, Français 1/French 1**  
 11. b) **Titre :** **The Rosetta Stone, Français 2/French 2**  
**Éditeur :** Fairfield Language Technologies : Harrisonburg VA, ©2000.  
**Description :** 1 cédérom + manuel d'utilisation + manuel du professeur + manuel d'étude pour l'étudiant, cahier d'exercices et manuel d'étude pour l'étudiant (en français)  
**Résumé :** **Niveau I** – Le niveau I est destiné aux débutants les menant à travers des 3 500 photos et phrases en 92 leçons à un niveau de compétence intermédiaire. Ce cédérom comprend des exercices, des activités et des textes pour chaque leçon avec des tutoriaux automatisés  
**Niveau II** – Le niveau II est destiné aux élèves intermédiaires qui désirent atteindre un niveau avancé de compétence. Il a de plus de 4 500 photos, des mini-clips vidéos, et des phrases en 118 leçons avec les mêmes genres d'activités que décrites en haut au niveau I.  
**Public cible :** 7<sup>e</sup> année jusqu'aux adultes
12. **Titre :** **Mon premier dictionnaire : Super génial**  
**Éditeur :** Nathan  
**Description :** 1 cédérom  
**Résumé :** Voici un dictionnaire qui parle – et très bien aussi. Nul besoin de savoir lire ou écrire pour consulter ce dictionnaire visuel. Chaque mot est présenté avec illustration, définition et explication sonore et animée.  
**Public cible :** 4<sup>e</sup> année à secondaire 1
13. **Titre :** **Le Visuel, dictionnaire multimédia**  
**Éditeur :** Québec/Amérique  
**Description :** 1 cédérom  
**Résumé :** *Le Visuel* est un ouvrage multimédia unique, une incomparable mine de renseignements permettant d'explorer plus de 600 sujets, regroupés sous 28 thèmes. Il contient plus de 25 000 mots, prononcés en français, en anglais et en espagnol, et illustrés par plus de 3 500 illustrations d'une grande beauté et d'un réalisme saisissant.  
*Le Visuel*, c'est aussi une banque d'images pour illustrer les travaux scolaires ou pour enrichir les documents de travail.  
*Le Visuel* entraîne l'utilisation au cœur même des objets familiers qui meublent notre quotidien. Grâce aux animations, les mécanismes sont démontrés sous les yeux de l'élève.  
**Public cible :** 4<sup>e</sup> année à secondaire 1
14. **Titre :** **Encarta 2000**  
**Éditeur :** Microsoft  
**Description :** 1 cédérom  
**Résumé :** *Encarta 2000* est la première encyclopédie multimédia en français à correspondre vraiment à l'idée qu'on se fait d'une encyclopédie. Son contenu correspond à celui d'une encyclopédie sur papier en 22 volumes. Tous les domaines y sont traités et on peut faire la mise à jour par Internet.  
**Public cible :** 4<sup>e</sup> année à secondaire 1



## LA TERMINOLOGIE DE L'ORDINATEUR



## VOCABULAIRE UTILE POUR LES ORDINATEURS

l'ordinateur (m)	=	the computer/hardware
le menu	=	the menu
une disquette	=	a disc
l'écran (m)	=	the screen
le lecteur de disquette	=	the disc drive
la souris (de paresse)	=	the mouse
le tapis de souris	=	the mouse pad
le clavier	=	the keyboard
le bilan	=	the assessment or outcome
le logiciel	=	the program
le moniteur	=	the monitor
la barre d'espacement	=	the space bar
le curseur	=	the cursor
l'imprimante (f)	=	the printer
la touche	=	the key
le déplacement	=	the arrows
tenir	=	to hold
toucher	=	to touch
imprimer	=	to print
tirer	=	to drag
sauvegarder/enregistrer	=	to save
cliquer	=	to click
taper	=	to type
tomber en panne	=	to crash
appuyer (sur)	=	to press, rest or lean on
ex - appuie sur une touche	=	press any key
charger le programme	=	to boot the disc
un fichier	=	a file
classer	=	to file
joindre au dossier	=	to file away
balayer	=	to scan
un balayeur optique	=	a scanner
télécharger	=	to download
les haut-parleurs	=	speakers

# Naviguons dans Internet

## Vocabulaire « réseau » nable

bookmark/favorite	=	signet/favori (m.)
bookmark list	=	carnet d'adresses (m.)
bug	=	bogue (m.)
bulletin board	=	babillard virtuel (m.)
chat	=	session de bavardage (m.)
chatroom	=	salon de bavardage (m.)
cookie	=	témoin (m.)
crash	=	planter
cyberspace	=	cyberespace (m.)
download	=	télécharger (vers l'aval)
electronic mail	=	galérie électronique
e-mail address	=	adresse électronique et le courriel (m.)
FAQ (Frequently Asked Questions)	=	foire aux questions
firewall	=	coupe-feu/pare-feu (m.)
freeware	=	gratuiciel (m.)
gopher site	=	site Gopher (m.)
hack	=	piratage informatique (m.)
homepage	=	page d'accueil (f.)/page de base (f.)
hypertext	=	hypertexte (m.)
inbox	=	boîte d'arrivée (f.)
information highway	=	inforoute (f.)
Internet	=	réseau Internet (m.)
Internet Service Provider (ISP)	=	fournisseur d'accès Internet (m.)
logoff	=	sortie du système (f.)
logon	=	entrée dans le système (f.)
modem	=	modem (m.)
netsurfer	=	surfeur/surfeuse
network	=	réseau (m.)
newsgroup	=	groupe de discussion (m.)
outbox	=	boîte de départ (f.)
plug-in	=	plugiciel (m.)
post (to)	=	poster
pop-up window	=	fenêtre contextuelle (f.)
real time	=	temps réel (m.)
SchoolNet.ca	=	réseau scolaire canadien (m.)
search engine	=	moteur de recherche (m.)
server	=	serveur (m.)
Smiley	=	binette/mimique (f.)
splash page	=	page de gard
spam	=	pollurriel
subscribe (to)	=	s'abonner
surf (to)	=	naviguer/surfer dans Internet
upload	=	télécharger (vers l'amont)
URL	=	adresse W3, adresse Web/Adresse URL
user name	=	nom d'utilisateur (m.)
video conference	=	vidéoconférence (f.)
web browser	=	navigateur Web/fureteur (m.)
website	=	site W3/site W/site Internet
webmaster	=	webmestre (m.)
world wide web	=	toile d'araignée mondiale (f.)

Il y a beaucoup de sites sur l'Internet où l'enseignant de français de base peut se brancher! Il faut quand même se rappeler que :

1. quelques sites ne sont pas toujours convenables à nos élèves.  
Il faut vérifier **avant** de leur dire de s'y brancher;
2. les sites changent, augmentent, disparaissent...



On offre donc seulement un échantillon;  
c'est à l'enseignant de se tenir à jour.

### I. Sites gouvernementaux manitobains :

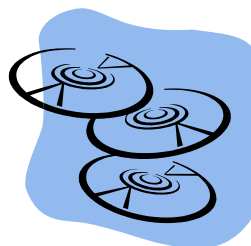
- Nouvelles de Français de base (en anglais) <http://www.edu.gov.mb.ca/ks/index.html>
- Bureau de l'éducation française (en français) <http://www.edu.gov.mb.ca/ms4/index.html>
- Coup d'œil sur l'année <http://www.ateliers.mb.ca>
- Year at a Glance <http://www.edu.gov.mb.ca/yag/>
- DREF <http://www.dref.mb.ca>

### II. Autres sites :

- CASLT/ACPLS <http://www.caslt.org>
- La toile du Québec <http://www.toile.qc.ca>
- American Association of Teachers of French <http://www.frenchteachers.org>
- American Council on the Teaching of Foreign Languages <http://www.actfl.org>
- Canadian Parents for French <http://www.cpf.ca> (national)  
<http://cpfmb.ca> (au Manitoba)
- Édusites <http://www.icenter.net/~constant/index.htm/>
- Ressources en français langue seconde <http://www.uottawa.ca/~weinberg/french.htm/>
- Grand dictionnaire terminologique <http://www.granddictionnaire.com>

## OÙ TROUVER DES LOGICIELS?

- 1. THE MANITOBA TEXT BOOK BUREAU/CENTRE DES MANUELS SCOLAIRES**  
(media catalogue)  
Case postale 910  
Souris (Manitoba) R0K 2C0  
Tél. : 1 800 305-5515  
Site web : [www.mtbb.mb.ca](http://www.mtbb.mb.ca)  
Courriel : [mtbb@merlin.mb.ca](mailto:mtbb@merlin.mb.ca)
- 2. LA BOUTIQUE DU LIVRE**  
315, rue Kenny  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3E7  
Tél. : 237-3395  
Télé. : 237-0438  
Site web : [www.boutiquedulivre.com](http://www.boutiquedulivre.com)  
Courriel : [bdulivre@mts.net](mailto:bdulivre@mts.net)
- 3. JACKS COMPUTER CENTRE**  
46, rue Main  
Flin Flon (Manitoba) R8A 1J6  
Tél. : 1-204-687-3297  
Télé. : 1-204-687-6065  
Site web : [www.jacks-computer.mb.ca](http://www.jacks-computer.mb.ca)  
Courriel : [jackco@mb.sympatico.ca](mailto:jackco@mb.sympatico.ca)
- 4. SCHOOL SERVICES OF CANADA**  
176, rue Albany (videos et livres)  
Toronto (Ontario) M5R 3C6  
Tél. : 1-416-588-0716  
Télé. : 1-416-588-0346  
Site web : n/a  
Courriel : [schoolserv@on.aibn.com](mailto:schoolserv@on.aibn.com)
- 5. TRALCO (MODERN LANGUAGES)**  
1030, rue Upper James, bureau 101  
Hamilton (Ontario) L9C 6X6  
Tél. : 1 800 637-5943  
Télé. : 1-905-575-1783  
Site web : [www.tralco.com](http://www.tralco.com)  
Courriel : [sales@tralco.com](mailto:sales@tralco.com)
- 6. LOGIDISQUE**  
7, chemin Bates  
Outremont (Québec) H2V 4V7  
Tél. : 1-514-270-0208  
Télé. : 1-514-270-3515  
Site web : [www.logique.com](http://www.logique.com)  
Courriel : [godin.françois@logique.com](mailto:godin.françois@logique.com)
- 7. COGNISCIENCE ÉDITEUR INC.**  
1200, avenue Papineau, bureau 301  
Montréal (Québec) H2K 4R5  
Tél. : 1-514-528-8791  
Télé. : 1-514-528-1770  
Site web : [www.cogniscienceinc.com](http://www.cogniscienceinc.com)  
Courriel : [webmaster@cogniscienceinc.com](mailto:webmaster@cogniscienceinc.com)
- 8. SERVICE DOCUMENTAIRE MULTIMEDIA**  
5650, rue D'Iverville, bureau 620  
Montréal (Québec) H2G 2B3  
Tél. : 1-514-382-0895  
Télé. : 1-514-384-9139  
Site web : [www.sdm.qc.ca](http://www.sdm.qc.ca)  
Courriel : [info@sdm.qc.ca](mailto:info@sdm.qc.ca)
- 9. THE RESOURCE CENTRE**  
Case postale 190  
Waterloo (Ontario) N2J 3Z9  
Tél. : 1-519-885-0826  
Télé. : 1-519-747-5629  
Site web : [www.theresourcecentre.com](http://www.theresourcecentre.com)  
Courriel : [resourcecentre@sympatico.ca](mailto:resourcecentre@sympatico.ca)



## 18.0 LES VIDÉOCASSETTES

1. Pour tout dire, junior, 1 et 2; 3 et 4
2. Le Café des rêves
3. Jeunes francophones
4. Reflets du patrimoine
5. Une Francophonie à découvrir



**Les enseignants devraient :**

- **visionner les vidéocassettes AVANT de les montrer en classe;**
- **communiquer avec leurs collègues pour ne pas montrer les mêmes vidéocassettes**

## 18.1 POUR TOUT DIRE (ONF)

Cette série de vidéocassettes se divise en deux sections : *Pour tout dire, Junior et Pour tout dire*. Pour les étudiants de secondaire 1, la série s'appelle *Pour tout dire Junior* et comprend quatre cassettes. Chaque épisode est d'une durée de 7 et 8 minutes.



### A) *Pour tout dire, Junior, modules 1 et 2*

Raconte en six épisodes, l'histoire de Andy, un jeune anglophone des Maritimes, qui se retrouve malgré lui à Montréal. Une vraie aventure.

### *Pour tout dire, Junior, modules 3 et 4*

L'histoire en six épisodes, de Pai-Sang, une jeune fille de Vancouver venue à Montréal pour trouver l'héritage d'une grand-tante un peu excentrique. Une aventure fort intéressante.

### B) *Pour tout dire, modules 1 et 2*

Présente 6 mini-films, dont quatre parlent de la jeune anglophone Stéphanie et de ses expériences à Montréal (*Haut les mains!*, *Chambre et pension*, *À fleur de peau*, et *Le portefeuille*). Les deux autres mini-films présentent la vie de deux adolescents qui ont un emploi à demi-temps : l'un est *Le livreur à bicyclette* et l'autre est *La petite gardienne*.

### *Pour tout dire, modules 3 et 4*

Présente l'aventure d'Evelyn, une jeune apprentie à l'École nationale de cirque. Avec un médaillon magique, Evelyn remonte à l'an 1812 et découvre son aïeule Élisabeth Chénier.

Tous modules sont accompagnés par un guide du maître bilingue, français et anglais. L'enseignant peut emprunter ces cassettes et guides du maître à la DREF ou les acheter à l'Office national du film (l'ONF) en téléphonant le 1 800 267-7710, ou au site web : [www.onf.ca](http://www.onf.ca). Vous pouvez aussi les emprunter de la bibliothèque du Centenaire à Winnipeg, site web : [www.wpl.city.winnipeg.mb.ca](http://www.wpl.city.winnipeg.mb.ca).

### C) *Activités et exercices*

*Activités et exercices* sont un complément aux films de la série *Pour tout dire*. Chacun des ensembles correspond à deux vidéocassettes : *Activités et exercices, 1 et 2* et *Activités et exercices, 3 et 4*.

Les ensembles des *Activités et exercices* visent les résultats d'apprentissage généraux suivants :

- favoriser l'enrichissement systématique du vocabulaire;
- soutenir l'entraînement grammatical en contexte;
- réaliser des productions écrites signifiantes;
- développer des stratégies d'apprentissage.

Un dictionnaire personnel et des activités d'évaluation complètent chaque ensemble.

Pour commander votre copie des *Activités et exercices*, veuillez communiquer avec :

#### **TÉLÉFORMATION LANGUES**

1775, rue Anjou

Sherbrooke (Québec) J1J 1A7

Téléphone : 1-819-820-0318

Courriel : [rtrembla@videotron.ca](mailto:rtrembla@videotron.ca)

## 18.2 LE CAFÉ DES RÊVES – BBC

Voici une histoire moderne d'aventure policière qui se passe en France et qui évoque les thèmes de l'amitié, l'amour et la famille et la musique rap traités d'une manière à ce que les jeunes adolescents se sentent dans leur ambiance. Chaque section de l'émission est d'une durée de 15 à 20 minutes.

Il y a un cahier d'accompagnement avec le script et les activités.

Disponible à la DREF ou

### **International Tele – Film Enterprises Ltd.**

Administration/Sales

41, avenue Horner

Etobicoke (Ontario) M8Z 4X4

Téléphone : (416) 252-1173

Télécopieur : (416) 252-2155

ou

7801, rue Louis H. Lafontaine,

suite 104

Anjou (Québec) H1K 4E4

Téléphone : 1 800 989-8929

Télécopieur : (514)352-5957

## 18.3 JEUNES FRANCOPHONES – BBC

Cette série produite par la BBC comprend de 2 vidéocassettes contenant 10 émissions qui, à travers des thèmes (champs d'expérience) importants, donnent un aperçu de comment ces thèmes sont traités/ abordés dans au moins 3 pays francophones : le Sénégal, le Canada et la France. On aborde des thèmes tels que la francophonie internationale, la mode, les sports, le temps libre et les loisirs, l'environnement, le monde du travail, les médias, la famille, l'amour et le mariage, la nourriture, les animaux, et la terre en danger. Chaque émission est d'une durée de 15 à 20 minutes.

Il y a un cahier d'accompagnement qui contient le script et des activités. Ces vidéocassettes s'alignent bien avec les textes *En direct 1, 2, 3* et *Voyages 1, 2, 3*.

Disponible à la DREF ou

### **International Tele – Film Enterprises Ltd.**

Administration/Sales

41, avenue Horner

Etobicoke (Ontario) M8Z 4X4

Téléphone : (416) 252-1173

Télécopieur : (416) 252-2155

ou

7801, rue Louis H. Lafontaine,

suite 104

Anjou (Québec) H1K 4E4

Téléphone : 1 800 989-8929

Télécopieur : (514)352-5957

## 18.4 REFLETS DU PATRIMOINE / HERITAGE MINUTES

Cette série est composée de 65 épisodes dramatiques, d'une durée d'une minute chacun, illustrant des faits divers qui font l'histoire du Canada. Les épisodes sont présentés dans la version française suivis de la version anglaise.

Le gardien de la paix  
Le baptême du Canada  
Frontenac  
Étienne Parent  
Nitro  
L'équipe de Paris  
Les orphelins d'Irlande  
Joseph Burr Tyrrell  
Maisons de tourbe  
Basket-ball  
Marconi  
Winnie  
Emily Murphy  
Bombardier  
L'hôpital Murnam  
Inukshuk  
Emily Carr  
Marion Orr  
Arrow d'Avro  
Le réseau  
Lucille Teasdale  
Expo '67

Les Vikings  
Nicollet  
Laura Secord  
Baldwin et Lafontaine  
Jennie Trout  
Les voltigeurs de Québec  
Sitting Bull  
Louis Riel  
Les sages-femmes  
Steele of the Mounties  
Les Flandres  
Nellie McClung  
Grey Owl  
John Woodsworth  
La Bolduc  
Agnes MacPhail  
Pauline Vanier  
Jackie Robinson  
Stratford  
Maurice Ruddick  
Marshall McLuhan  
Nat Taylor

Jean Capot  
Sirop  
Hart et Papineau  
Casavant  
Le gouvernement responsable  
Le chemin de fer clandestin  
Le grand feu du Saguenay  
Sir Sandford Fleming  
L'institutrice rurale dans l'Île  
Le collège Frontière  
Le chemin de la bravoure  
L'explosion à Halifax  
Joseph-Armand  
Superman  
Le docteur Wilder Penfield  
Le Bluenose  
Maurice « Rocket » Richard  
John Humphey  
Borduas  
Jacques Plante  
Les drapeaux  
La pompe

Cette série est disponible à la DREF pour le prêt à l'exemplaire. Elle est aussi disponible pour le doublage. Veuillez imprimer et remplir le formulaire de Demande de doublage que vous retrouverez en français à l'adresse suivante :

<http://www.edu.gov.mb.ca/frpub/biblio/services/formfran.pdf> ou en anglais :

<http://edu.gov.mb.ca/frpub/biblio/services/formang.pdf>.

## 18.5 UNE FRANCOPHONIE À DÉCOUVRIR/ A FRANCOPHONIE TO DISCOVER

Deux vidéocassettes, une en anglais, l'autre en français qui présentent les différents groupes francophones à travers le Canada.

Faites par la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, cette vidéocassette fait un survol bilingue du Canada, province par province et les deux territoires. Elle est facile à comprendre et elle met en évidence l'importance du « fait français » au Canada. Disponible à la DREF ou vous pouvez acheter votre propre copie pour 10 \$ en téléphonant au 1-613-241-7600 ou par télécopieur au 1-613-241-6046 ou par courrier électronique au [fcfa@franco.ca](mailto:fcfa@franco.ca).



La musique touche chaque personne d'une manière différente. Mais nous sommes tous d'accord qu'à certains moments dans la vie des jeunes gens, la musique joue un rôle assez important. Pour les initier au monde de la musique française de leur génération, nous avons inclus le titre de quelques séries, disques compacts, revues et livres qui pourraient leur révéler une culture qui n'est pas si différente de la leur.

Tout ce qui suit, et beaucoup plus, se trouve à la DREF.

1. **Titre :** **Céline live à Paris**

**Éditeur :** Columbia, 1996.

**Description :** Disque compact + livret de paroles, offert aussi sur cassette sonore

**Les thèmes :** Dépouillement : J'attendais – Destin – The power of love – Regarde-moi – River deep, mountain high – Un garçon pas comme les autres (Ziggy) – Les derniers seront les premiers – J'irai où tu iras – Je sais pas – Le ballet – Prière païenne – Pour que tu m'aimes encore – Quand on n'a que l'amour – Vole – To love you more (inédit).

2. **Titre :** **Sur scène / Bruno Pelletier**

**Éditeur :** Disques Artiste : ARCD 2 118, ©2001.

**Description :** 2 disques compacts, paroles incluses

**Les thèmes :** Dépouillement : S'en aller – Où que tu sois – La Manic – J'oublie ma folie – Vivre sa vie – Medley : Mourir comme lui; S.O.S. d'un terrien en détresse; Lune = Moon; Florence; Le temps des cathédrales – Ailleurs c'est comme ici – Coriace – Se rêver – Diego – Aime – Misère – 2. Aimons-nous; Ils s'aiment / duo avec Isabelle Boulay – In your eyes / duo avec Kim Richardson – Brother to brother / duo avec Kim Richardson – Vivo per lei / duo avec Hélène Ségara.

3. **Titre :** **Grand parleur, petit faiseur**

**Auteur :** Parent, Kevin

**Éditeur :** Tacca : Montréal : Québec, ©1998.

**Description :** 1 disque compact

**Les thèmes :** Dépouillement : Fréquenter l'oubli – Maudite jalousie – Si seul – Ben smooth – Tu pourras dire – Psychologue – Mon bain – V13 – Les doigts – Pignon sur rue.





4. **Titre :** **Les Misérables : the original French concept album**  
**Auteur :** Boubil, Alain, et Schonberg, Claude-Michel  
**Éditeur :** Don Milles, Ontario : Relativity, ©1989.

**Description :** 2 disque compacts + feuillet de paroles.

5. **Titre :** **Mulan : bande sonore originale de Walt Disney Records, chansons originales**  
**Éditeur :** Walt Disney Records : Etobicoke : Ontario, ©1998.

**Description :** 1 disque compact

**Les thèmes :** Dépouillement : Pour notre honneur à tous – Reflet – Je ferai de vous des hommes avant tout! – La fille de nos rêves – True to your heart – Suite pour Mulan – Attaque au pied de la muraille – La décision de Mulan – La jeune fille en fleurs – Les Huns attaquent – Le village en cendres – Réflexion.

6. **Titre :** **Les Colocs**  
**Auteur :** Colocs (Groupe musical rock)  
**Éditeur :** Montréal : BMG, p1993.

**Les thèmes :** Dépouillement : Dédé – La rue Principale – Passe-moi la puck – Mauvais caractère – Séropositif boogie – La traversée – Je chante comme une casserole – Maudit qu’le monde est beau – Juste une p’tite nuit – Julie.

7. **Titre :** **Cap Enragé / Zachary Richard**  
**Auteur :** Richard, Zachary  
**Éditeur :** Audiogram : Montréal, Québec, p1996.

**Description :** 1 disque compact avec paroles

**Les thèmes :** Dépouillement : Cap Enragé – Marjolaine – Petit Codiak – Au bord du lac Bijou – J’peux pas m’empêcher – Dans le Nord canadien – La ballade de Jean Batailleur – Aux Natchitoches – Johnny Danser – Au paradis avec toi – Au ranch à Willy – Pleine lune en décembre – Travailler c’est trop dur.

À noter : Voici une liste partielle de chanteurs et groupes francophones contemporains dont la musique pourrait susciter de l’intérêt aux jeunes adolescents .:

- Garou
- Venus 3
- Nancy Dumais
- Gérald de Palmas
- Yelo Melo
- Corneille
- Daniel Bélanger
- Gabrielle Destroismaisons
- Lorie
- Jean Leloup
- Les respectables
- Ariane Moffat



## 20.0 SERVICES DE LA DREF

Adresse : Direction des ressources éducatives françaises (DREF)  
S208 - 200, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7

Téléphone : (204) 945-8594      1-800-667-2950 (sans frais)  
Télécopieur : (204) 945-0092      Courrier électronique : [dref@gov.mb.ca](mailto:dref@gov.mb.ca)  
Vidéotheque : (204) 945-2467      Catalogue d'accès public (CAP) : <http://www.dref.mb.ca>

Heures : **lundi à jeudi** -- 9 h à 18 h, **vendredi** – 9 h à 17 h, **samedi** – 9 h à 16 h  
Fermées le samedi de longue fin de semaine.

### Les services disponibles

1. Offrir du matériel pédagogique en prêt.
2. Appuyer les usagers dans la recherche de leur documentation.
3. Choisir et expédier du matériel didactique dans les écoles, selon vos indications.
4. Fournir les services d'information et de référence requis :
  - a) préparer des bibliographies
  - b) obtenir l'information nécessaire à l'achat de votre documentation
5. Doublage de vidéos/production
6. Exposition de ressources pédagogiques
7. Sites Web catalogués

### Le mode de fonctionnement

1.
  - La période de prêt est d'un mois pour toute ressource et sept (7) jours pour les vidéos et DVD.
  - Vous pouvez réserver les vidéos et DVD.
  - Quand un document n'est pas à la bibliothèque, vous pouvez demander qu'on vous l'expédie dès son retour.
2. Lorsque vous téléphonez ou envoyez un courriel, veuillez fournir les informations suivantes :
  - votre nom,
  - le nom de votre école,
  - le niveau d'enseignement,
  - le sujet de recherche.

Le matériel vous sera expédié par courrier divisionnaire ou par la poste.

Les réservations peuvent être faites par téléphone, par télécopieur, par courriel ou en personne.

## 21.0 REVUES PROFESSIONNELLES

1. *Impressions/Expressions*

Association manitobaine des professeurs de français (AMPF/MATF)  
a/s Association des enseignants du Manitoba (MTS)  
191, rue Harcourt  
Winnipeg (Manitoba) R3J 3H2  
Téléphone : Jamie Krutkevich (204) 885-2236  
Télécopieur : (204) 774-5534

2. *Réflexions*

The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT/ACPLS)  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes  
201 – 57, promenade Auriga  
Nepean (Ontario) K2E 8B2  
Téléphone : (613) 727-0994  
Télécopieur : (613) 998-7094  
Courriel (e-mail) : [caslt@istar.ca](mailto:caslt@istar.ca)  
Internet : <http://www.caslt.org>

3. *The Canadian Modern Language Review (CMLR)*

La Revue canadienne des langues vivantes (RCLV)  
University of Toronto Press Inc.  
5201, rue Dufferin  
North York (Ontario) M3H 5T8  
Téléphone : (416) 667-7781  
Télécopieur : (416) 667-7781

4. *MOSAIC* (published by Éditions Soleil)

Case postale 847  
Welland (Ontario) L3B 5Y5  
Téléphone : (905) 788-1674  
Télécopieur : (905) 788-2674

### MAISONS D'ÉDITION

Pour une liste complète des maisons d'édition, veuillez consulter  
le catalogue du Centre des manuels scolaires

## 22.0 BIBLIOGRAPHIE

ALBERTA EDUCATION : *Français langue seconde : Guide d'enseignement de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année*, 1992.

ALBERTA EDUCATION, *Français langue seconde : Guide d'élaboration des élèves de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année*, 1992.

ALBERTA EDUCATION, *Français langue seconde : Programme d'études de la 10<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année, Programme provisoire*, 1993.

ALBERTA EDUCATION, *Guide d'évaluation des élèves, de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année*, 1992.

ALBERTA EDUCATION, *Français langue seconde, Programme d'études de la première à la 12<sup>e</sup> année*, juillet 1993.

BÉLANGER, Claire et al., *Syllabus langue : Tableaux des objectifs en français langue seconde, programmes d'immersion*, Conseil scolaire d'Ottawa, octobre 1992.

BOURASSA, Denise et CAOUETTE, Lisa, *Français langue seconde, cahier d'accompagnement de la vidéocassette : Faire vivre la communication*, The Alberta Educational Communication Corporation, 1993.

BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE, *Programme d'études 1 à 4 immersion*, 1989.

CANADIAN ASSOCIATION OF SECOND LANGUAGE TEACHERS, *National Core French Study: A model for implementation*, May 1994.

COURTEL, Claudine et MCKINLEY, Murielle, *Chouette I*, Centre Éducatif et Culturel, inc., Montréal, 1990.

FLEWELLING, Janet, *Using Computers in the Elementary Core French Program*, CMLR, 50, 2 January 1990.

FONDATION D'ÉDUCATION DES PROVINCES DE L'ATLANTIQUE. *Programme d'étude et guide d'enseignement : Français de base 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup>, 12<sup>e</sup>*, Nouvelle-Écosse, juin 1996.

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU QUÉBEC, *Programme d'études primaire, français pédagogique*, Québec, 1982.

SASKATCHEWAN EDUCATION, *Core French : A Curriculum and Resource Guide for the Middle Level*, September 1995.

SASKATCHEWAN EDUCATION, *Core French : A Curriculum Guide for the Secondary Level*, March 1997.

SMITH, Frank. *La compréhension et l'apprentissage*, Éditions HRW, 1979.

STERN, H.H. et al. *L'Étude nationale sur les programmes de français de base, 7 volumes*, Canadian Association of Second Language Teachers, Winnipeg, 1990.